

# ADMINISTRATION COMMUNALE DE PETANGE

## COMMISSION D'INTEGRATION

---

Conformément à l'article 11 du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration, la commission de l'intégration établit annuellement un rapport d'activités afférentes :

### 1. Réunions de la commission de l'intégration

Réunion du 6 mars 2018  
Réunion du 18 avril 2018  
Réunion du 15 mai 2018  
Réunion du 21 juin 2018  
Réunion du 17 juillet 2018  
Réunion du 5 septembre 2018  
Réunion du 5 décembre 2018  
Réunion du 17 décembre 2018

### 2. Activités

#### Réunion du 6 mars 2018

**Nouvelle composition de la commission de l'intégration** : pour que tous les nouveaux membres et anciens membres puissent faire une peu plus ample connaissance, ils se présentent à tour de rôle en disant qui ils sont, où ils travaillent et qu'est-ce qu'ils veulent apporter à cette commission.

**Lecture de la délibération du 29 janvier 2018** : Le président propose que la secrétaire lise ladite délibération à haute voix. Suite à sa nous poursuivons sans aucune objection.

**Organisation futures** : Suite au franc succès des années précédentes, la commission souhaite organiser à nouveau l'excursion au Parlement Européen à Strasbourg, et charge la secrétaire de faire un courriel à l'un des députés pour voir la disponibilité et ensuite nous ferons les devis et démarches nécessaires pour organiser le voyage. Si possible demander pour que le nombre de participants puissent être entre 40-50 personnes.

Pour les mois à venir, les membres de la commission ont proposés plusieurs idées de ce qui pourrait être fait pour l'intégration des citoyens.

À suivre dans les prochaines réunions.

#### Réunion du 18 avril 2018

**Récolte des idées notées lors de la dernière réunion** : lors de la dernière réunion nous avons déjà beaucoup discuté de ce qui pourrait être fait dans les années à venir dans le but d'intégrer nos citoyens. Différentes propositions ont été mises sur le tapis, en outre :

- trouver une liste de personnes (traducteurs ou professeurs) qui seraient disponibles pour donner des cours de langues pendant toute l'année
  - essayer d'organiser une fête multiculturelle (musique, animation musicale, ...) en association avec la Main tendue Asbl
  - organiser des petites conférences où l'on pourrait parler et discuter avec toutes les civilisations
  - organiser une Journée Bus-Découverte, qui servirait à faire connaître certains endroits plus touristiques de la Commune et où l'on servirait un buffet au déjeuner pour que ce soit plus convivial
  - faire venir le président ou membres d'autres commissions d'intégrations des communes voisines, pour discuter de ce qui est fait au niveau de l'intégration dans leurs communes
  - faire une projection du film "Schwaarze Mann – Un noir parmi nous" du réalisateur François Hausemer résidant à Pétange, c'est le film retraçant le parcours du premier citoyen noir du Luxembourg et candidat aux élections parlementaires décédé à l'âge de 58 ans.
-

La projection se ferait en version française le vendredi 19/10/2018 dans la salle de projection Bâtiment A Rousen en présence du réalisateur. Une annonce invitant les personnes intéressées à s'inscrire à cette soirée (maximum 72 personnes – places assises) serait publiés dans les différents points d'informations de la Commune. À la fin de la projection, dans la salle de fête serait suivi d'un vin d'honneur et nous souhaiterions aussi inviter différentes associations d'origines africaines (Cameroun, Cap-Vert, ...) qui pourraient nous faire goûter différents amuse-bouche typique de leurs pays.

- le CEFIS organise 2 séances d'initiation pour les membres de la commission de l'Intégration. Ces séances se déroulent dans notre commune et servent à prendre des décisions permettant d'agir pour l'intégration locale, les membres de la commission seraient intéressés d'y participer.

**Excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** concernant l'organisation de l'excursion à Strasbourg, et comme je n'ai pas eu de réponse à mon dernier courriel, les membres de la commission demandent à ce que j'écrive personnellement à différents députés, à savoir :

Mr Frank ENGEL, Mr Georges BACH, Mme Viviane REDING (CSV);

Mme Mady DELVAUX (LSAP);

Mr Charles GOERENS (DP);

et Mr Claude TURMES (Déi Gréng).

Ainsi nous ne faisons pas de favoritisme, et ferons l'excursion et visite guidée avec le premier à répondre et qui aura de la disponibilité à nous accorder.

**Divers :** en date du 18.04.18 après-midi, Madame Dahm-Do Rosario Antonia a fait part par message à la secrétaire de la commission de son souhait de démissionner du poste de membre de la commission de l'intégration. Vu son agenda très chargée, elle ne pourrait pas souvent être présente aux réunions et ne pourrait pas s'investir à 100% comme elle le souhaiterait.

### **Réunion du 15 mai 2018**

**Organisation de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann » :** suite à l'accord du collège échevinal, la soirée de projection du film « Schwaarze Mann » aura lieu le vendredi 19/10/2018 à partir de 18h00 dans la Maison de la Culture « A Rousen ». Nous présenterons le film retraçant l'histoire du premier citoyen noir du Luxembourg et candidat aux élections parlementaires.

Ce sera une soirée de partage et de discussion en présence de l'auteur Monsieur François Hausemer qui est habitant de Pétange. Une soirée conviviale où il y aura aussi une dégustation de différentes spécialités internationales, un verre de l'amitié et différentes associations qui présenteront leurs activités.

La soirée commencera à partir de 18h dans la salle au rez-de-chaussée où il y aura à manger, à boire et de la musique, et sera suivi ensuite de la projection du film (d'une durée approximative de +- 58 min) à partir de 19h dans la salle de projection au sous-sol.

Les personnes qui souhaitent participer à la projection du film, devront s'inscrire préalablement auprès de la commission à partir de septembre.

Les membres de la commission sont priés de se faire une idée sur les associations qu'ils veulent inviter. Il faudrait aussi voir avec l'OLAI afin de recevoir une liste des différents groupes et associations qui ont pour thème l'intégration.

Différents noms d'associations ont déjà été mentionnées par Madame Ganeto (Association capverdien du Sud et Éducation Cap-Vert).

**Excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** concernant l'organisation de l'excursion à Strasbourg, la secrétaire avait donc comme convenu écrit un courriel à plusieurs députés qui ont de leur part répondu positif pour la plupart.

Suite à ces réponses, les membres de la commission ont porté leur choix sur le député Monsieur Georges BACH, et demandent à la secrétaire de lui faire savoir et de demander la disponibilité des dates entre septembre et novembre.

---

**Organisation des séances d'initiation pour les membres de la commission par le CEFIS :** suite à l'accord du Collège Échevinal, les membres de la commission souhaitent organiser les 2 séances d'initiation proposé par le CEFIS, de préférence la première entre le mois de juin et juillet et la deuxième entre le mois de septembre et novembre.

Madame Ganeto se charge de contacter le CEFIS et de voir leur disponibilité, et nous tiendra au courant lors de la prochaine réunion.

**Divers :** après la démission du membre Madame Do Rosario-Dahm Antonia, un nouvel appel à candidature a été lancé sur les différentes plateformes de la commune.

L'année prochaine vers le 29/06/19, la commission de l'intégration souhaite organiser une fête des générations en association avec la commission de la famille et la commission de la jeunesse (Generatiounsfest). L'organisation de cette fête fera l'objet dans les premières réunions de la nouvelle année.

### **Réunion du 21 juin 2018**

**Organisation de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann » :** concernant l'organisation de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann », Mme GANETO s'est renseignée auprès du chanteur et musicien Monsieur Peggy Tabu du prix demandé pour animer la soirée, et le budget par lui demandé est jugé bien trop élevé par les membres de la commission.

Pour trouver les associations qui seront représentées lors de la soirée et prêt à venir faire découvrir les mets typique de leur pays, la secrétaire Madame Queiros est chargée d'appeler la Maison d'Afrique pour se renseigner de leur prix.

Elle est chargée aussi de voir avec Monsieur Komguep Yves pour avoir des renseignements concernant l'association camerounaise dont il fait partie.

**Excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** concernant l'organisation de l'excursion à Strasbourg, Monsieur Georges Bach me propose la date du mercredi 12/09/18 pour l'excursion, vu qu'il n'aura plus aucune autre possibilité de nous recevoir cette année. Suite à l'accord du président de la commission Monsieur Stoffel, la secrétaire bloque la date, confirme notre présence et demande un devis à 3 compagnies de Bus pour le trajet (Voyages Huberty, Sales-Lentz et Voyages Simon-Tours).

Les membres de la commission portent leur choix sur la compagnie de Voyages Simon-Tours pour l'excursion, car le devis complet correspond plus à leurs attentes et charge la secrétaire de faire savoir leur choix aux différentes compagnies.

La secrétaire s'occupera de faire la promotion, des inscriptions et d'organiser l'excursion.

**Organisation des séances d'initiation pour les membres de la commission par le CEFIS :** les membres de la commission souhaitent organiser les 2 séances d'initiation proposé par le CEFIS, Madame Ganeto s'est renseignée concernant les dates disponibles mais malheureusement aucune date pour le mois de juin ou de juillet n'était disponible.

On lui a proposé le 12/09/18 et 19/09/18, mais comme le 12/09/18 est déjà bloqué pour l'excursion, les membres souhaitent déjà réserver la date du 19/09/18 pour leur première séance d'initiation et demande si possible que la deuxième séance soit faite le 25/09/18 ou le 03/10/18.

Madame Ganeto se renseigne et nous tiendra au courant lors de la prochaine réunion.

**Divers :** après la démission du membre Madame Do Rosario-Dahm Antonia, un nouvel appel à candidature a été lancé, et suite à toutes les demandes reçues, le Conseil Communal se réunira le lundi 25/06/18 et votera la nomination des nouveaux membres de la commission.

---

### **Réunion du 17 juillet 2018**

**Approbation du Président et nomination du Vice-Président de la commission :** Monsieur Stoffel est confirmé comme président de la commission de l'intégration par les membres de la commission.

On passe ensuite au vote pour élire le vice-président de la commission de l'intégration, donc Monsieur Stoffel demande aux membres présents qui serait candidat pour le poste, et il y a deux candidats intéressés il s'agit de Madame Martins Edith et Monsieur Thein Joé.

Les membres passent aux votes à main levée, il en résulte que Monsieur Thein reçoit 2 votes et Madame Martins reçoit 8 votes, donc elle reste vice-présidente de la commission de l'intégration comme les précédentes années.

**Organisation de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann » :** concernant l'organisation de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann », Mme GANETO s'est renseignée auprès de l'Association EducAtions Capvert qui sont disponibles pour venir et serait prêt à cuisiner de la Catchupa ou autres spécialités capverdiennes. Le devis sera envoyé par retour de mail à la secrétaire de la commission.

Madame Queiros présente aux membres de la commission de l'intégration le devis reçu par mail de la part de l'association camerounaise ATAAJY – Donner pour recevoir, qui propose un assortiment d'amuses bouches aux saveurs camerounaises et tous les membres approuvent ce devis.

Pour l'animation musicale, Madame Ganeto a demandé un devis à l'artiste Monsieur Baye Gallo ([www.bayegallo.com](http://www.bayegallo.com)) qui est chanteur, musicien, sculpteur et peintre. Il serait disponible de venir animer la soirée avec du chant et de la musique, et aussi d'exposer +/- 10 de ses peintures et sculptures. Les membres approuvent le devis.

Les membres sont d'avis aussi qu'une invitation personnelle doit être envoyée à Madame Léonie Leurs, qui était l'épouse du défunt Monsieur Jacques Leurs (le premier noir parmi nous) pour qu'elle puisse assister à la projection du film dans lequel elle même fait partie intégrante.

**Excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** l'excursion à Strasbourg se fera donc comme convenu en date du mercredi 12/09/18, tout est organisé et l'excursion est affichée dans les différents points de communication de la commune.

Le président de la commission Monsieur Stoffel, demande aux membres présents pour savoir qui participera à l'excursion.

Les présents seront : Mr Stoffel, Mr Laures et Mr Graul

Les absents et excusés : Mr Thein, Mr Rodrigues, Mme Ganeto et Mme Brassinne

**Approbation du rapport annuel 2017 :** le rapport annuel est passé à l'ordre du jour du conseil communal en date du 16.07.18 qui a donné son approbation.

Les membres de la commission de l'intégration sont aussi d'accord avec le rapport annuel.

### **Réunion du 5 septembre 2018**

**Organisation de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann » :** Madame Ganeto a demandé un devis à l'association E.D.I. Madagascar, et les membres approuvent le devis.

Pour l'exposition des peintures de Monsieur Baye Gallo, les membres demandent à la secrétaire de voir la disponibilité de la salle de la Maison de la Culture « A Rousen », pour savoir si les peintures peuvent rester exposer tout le weekend de vendredi à dimanche ?

Le déroulement de la soirée se déroulera comme suit :

18h00 : ouverture des portes et réception des invités

18h30 : projection du film « Schwaarze Mann – un noir parmi nous »

19h30 : discussion avec le réalisateur Monsieur François Hausemer

20h00 : ouverture de la salle de réception, pour une soirée conviviale suivie d'un voyage culinaire à travers les pays du monde

---

Madame Queiros présente aux membres de la commission de l'intégration la fiche de travail qu'elle a mise en place avec l'aide de Monsieur Breyer concernant les points qui avaient été demandés par les membres lors de la précédente réunion.

Monsieur Stoffel se proposent de nous prêter des grands cadres de l'Association « Les Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange » dont il fait partie, pour qu'on puissent exposer des photos de Jacques Leurs.

Les membres de la commission demandent à ce qu'une invitation personnelle soit envoyée au bourgmestre et échevins et à tous les conseillers communaux pour qu'ils assistent à la projection du film et participent à la soirée.

**Excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** l'excursion à Strasbourg se fera donc comme convenu en date du mercredi 12/09/18, tout est organisé.

Le bus partira aux horaires et points de ramassage affichés, la liste de participants a été envoyé par mail à la secrétaire de Monsieur le député Georges Bach, le déroulement de la journée et le retour sont fixés.

Il y a +- 30 personnes inscrites et qui participeront à l'excursion.

**Organisation des séances d'initiation pour les membres de la commission par le CEFIS :** les 2 séances d'initiation proposées par le CEFIS aux membres de la commission, auront lieu en date du 19/09/18 et 25/09/18 en langue française de 18h à 20h dans salle de réunion Aquarium dans le bâtiment de l'Administration Communale de Pétange

### **Réunion du 5 décembre 2018**

**Bilan de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann » :** le président tire le bilan de la soirée de projection du film « Schwaarze Mann », et conclut que cela a été un franc succès.

Tous les membres remercient Madame Ganeto pour tout le temps qu'elle a investi dans l'organisation de la soirée et d'avoir veillé au bon fonctionnement des préparatifs.

Il avait plus ou moins 100 personnes présentes (invités, réalisateur du film, collège échevinal et conseil communal, membres de la commission et des associations). Le film et son histoire a touché une large tranche d'âge, de cultures et d'origines, qui étaient bien représentés lors de la soirée.

Mme Ganeto est très satisfaite, la soirée lui a beaucoup plu, elle est très contente d'avoir réussi à réunir autant de personnes autour de ce projet qui lui tenait beaucoup à cœur.

Mr Komguez est lui aussi très satisfait du déroulement de la soirée, étant lui-même un membre de l'association camerounaise ATAAJY – Donner pour recevoir, il a beaucoup apprécié d'avoir pu faire connaître son association et discuter de ce que l'association propose.

Points positifs :

L'initiative a beaucoup plu, car il y a 3 autres Communes qui veulent présenter la projection du film (Betzdorf la fait novembre 2018, Esch-sur-Alzette a prévu de le faire en février 2019 et Mamer n'a pas encore de date précise)

Points négatifs :

Le président de la commission Monsieur Stoffel regrette le fait qu'il n'a pas eu la parole, ce qui a fait qu'il n'a pas pu se présenter et donc n'a pas pu remercier les personnes présentes et il n'a pas pu présenter les membres de la commission qui étaient présents.

Cela aurait pu être bénéfique pour les prochaines organisations de la commission, car les personnes présentes qui ne connaissaient pas les membres la commission auraient pu venir vers eux pour donner d'éventuelles idées pour des organisations futures.

Au niveau de la publicité, les membres auraient apprécié qu'il y ait plus de publicité qui ait été faite dans les journaux locaux, cela sera une demande à faire au collège échevinal pour les prochaines organisations.

---



**Bilan de l'excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** l'excursion à Strasbourg qui s'est déroulé le mercredi 12/09/18 c'est très bien passé et a beaucoup plu aux participants et membres présents.

Les membres remercient Monsieur le député Georges Bach de sa gentillesse et de sa disponibilité.

L'assistante de Monsieur le député Georges Bach était très sympathique et a vraiment fait une belle visite guidée du Parlement Européen.

Le seul point négatif à retenir est qu'il y avait +- 35 personnes inscrites à l'excursion mais que beaucoup ne se sont pas excusées de leur absence.

Les membres de la commission programmer une prochaine excursion en 2019 voire en 2020 car il y a les élections européennes en 2019. Le président demande aussi à ce qu'il y ait plus de membres de la commission qui soient présents lors du voyage.

L'excursion devrait aussi de préférence avoir lieu au début décembre, car cela serait l'occasion de faire une escale par le marché de Noël à Strasbourg.

**Bilan des séances d'initiation pour les membres de la commission par le CEFIS :** les 2 séances d'initiation proposées par le CEFIS ont beaucoup plu aux membres de la commission, qui les ont trouvées très intéressantes car ils ont beaucoup appris sur les diverses missions qui incombent à une commission et tout ce qui peut être organisé dans le but d'intégrer les habitants étrangers.

Ils remercient le CEFIS pour cette formation.

Les membres souhaitent aussi avoir plus d'information concernant le PCI (Plan Communal d'Intégration) et aimeraient que l'OLAI soit contacté pour venir faire une présentation du projet et répondre aux différentes questions que les membres se posent.

**Futures organisations (motiver les habitants pour les élections européennes 2019) :** vu que les prochaines élections européennes auront lieu le 26.05.2019 et que le délai d'inscription est le 28.02.2019, le président invite les membres à se poser des questions concernant ce qui pourrait être fait ou organisé pour inviter les habitants à s'inscrire sur les listes d'électeurs.

Les idées reçues et initiatives possibles d'organiser seront discutées lors de la prochaine réunion.

### **Réunion du 17 décembre 2018**

**Futures organisations (motiver les habitants pour les élections européennes 2019) :** les prochaines élections européennes auront lieu le 26.05.2019 et le dernier délai d'inscription est le 28.02.2019, ce qui ne laisse pas beaucoup de temps aux membres de la commission pour inviter les habitants à s'inscrire sur les listes d'électeurs.

Le président Monsieur Stoffel propose d'organiser un rallye Euroquiz qui se déroulerait au sein de l'Hôtel de Ville et qui réunirait au maximum 5 équipes de minimum 2 – 4 membres, c'est un quiz sur l'Europe et sur le rôle du Parlement Européen.

L'équipe gagnante se verrait offrir le voyage au Parlement Européen pour un débat avec les actuels Eurodéputés luxembourgeois.

Malheureusement vu le manque de temps, et toute l'organisation qu'un tel rallye aurait nécessité, les membres de la commission ont décidé de ne pas l'organiser pour ces élections-ci mais peut-être pour une prochaine fois.

Les membres proposent ensuite d'être présents devant l'hôtel de ville dans un chalet pendant le marché mensuel du mercredi 06.02.19 offrant du café, des croissants et du gâteau aux passants et les invitant à s'inscrire sur les listes électorales.

Les membres proposent aussi d'organiser une fête populaire devant l'hôtel de ville pendant la journée nationale d'ouverture du samedi 09.02.19 offrant une grillade et des boissons à toutes les personnes qui s'inscrivent sur les listes électorales. Les membres souhaitent aussi qu'une animation musicale soit proposée aux passants pour rendre la matinée plus agréable.

---

Les membres proposent d'organiser une soirée d'information le mercredi 30.01.19 pour inciter, informer et guider les personnes qui souhaitent s'inscrire sur les listes électorales et qui désirent pouvoir voter le 26.05.19.

Ce serait une soirée qui se déroulerait à partir de 19h00 au Centre de Loisirs de Lamadelaine, où les membres de la commission seraient présents sur place ainsi qu'un expert de CEFIS et un officier de l'état civil.

Lors de cette soirée, l'expert du CEFIS tiendrait un discours en langue française et de ce fait il y aurait deux traducteurs qui assurent la traduction en langue portugaise et allemande pour les personnes qui ont plus de difficultés à comprendre le français.

La secrétaire se charge de faire le nécessaire et de demander l'accord aux membres du collège échevinal pour l'organisation de ces événements.

Ainsi arrêté à Pétange, le 21 janvier 2019

Le président,



Marco Stoffel

La secrétaire,



Monica QUEIROS DE ALMEIDA